

PROCESO y RESULTADO



# Mayo Teatral

HOMENAJE a PUERTO RICO

11-20 de MAYO, 2018

casa de las américas

DOSIER DE PRENSA



# BIENVENIDOS a Mayo Teatral 2018

La Temporada de Teatro Latinoamericano y Caribeño Mayo Teatral llega a los escenarios del 11 al 20 de mayo, por décima vez desde que se configurara con la cartelera de espectáculos como centro, rodeada de un conjunto de acciones que emprende la Casa de las Américas para la difusión de la escena actual de la región, y para favorecer el encuentro profesional y humano entre sus creadores.

En esta oportunidad, y luego de reajustes a los que nos han obligado circunstancias diversas en un año complejo, recibiremos a artistas y agrupaciones de Argentina-España, Bolivia, Brasil, Chile, Martinica, México y Puerto Rico con atractivas puestas en escena.

A ese último país dedicamos un espacio sobresaliente, en reconocimiento del rol que ha jugado el teatro en medio de las circunstancias difíciles atravesadas por la isla hermana luego del azote del huracán María, cuyas secuelas devastadoras aún le afectan, y remarcan la crisis del estatus colonial que padece desde hace más de un siglo. Una puesta en escena que integra teatro y performance, baile flamenco y danza experimental, plástica del reciclaje y música en vivo; que articula reminiscencias ancestrales y urgencia del presente, y lo universal y lo local, llega a cargo de un joven equipo conducido por la maestra Rosa Luisa Márquez.

A la diversidad que exhiben los montajes visitantes, se suma la presencia cubana, que este año revela una nueva faz de descentralización con la mayoría de los espectáculos llegados desde otras provincias.

El par procesos-resultados tendrá también un espacio de atención, con sesiones de desmontaje, en las cuales cada uno de los grupos abrirá los procedimientos y métodos de creación y revelará inquietudes expresivas, luego de que su obra haya sido vista al menos una vez, lo que favorecerá un intercambio artístico mayor. La imagen gráfica de Pepe Menéndez en la cual rostro y máscara se confunden, metaforiza la naturaleza interna de una saga que podrá revelarnos más allá de la experiencia escénica. Talleres de diversas disciplinas, seminarios, exposiciones, presentaciones de libros y revistas de teatro y la entrega del Premio El Gallo de La Habana 2018, complementan una programación organizada de tal modo que el espectador interesado pueda recorrerla de principio a fin.

A la vista, Mayo Teatral 2018. ¡Bienvenidos!

Vivian Martínez Tabares



Espectáculo unipersonal a partir de textos de William Shakespeare  
Dramaturgia y dirección: Hernán Gené

Tras una operación de urgencia, un actor encarna personajes a los que dio vida y reflexiona sobre el teatro, el amor, la vida y la muerte. Uno de los máximos referentes internacionales del clown y del teatro físico, se quita la nariz de payaso para hablar con Shakespeare y evocar a su padre, el reconocido actor y director Juan Carlos Gené.

“Hoy, Hernán Gené es un referente iberoamericano con proyección internacional de la potencialidad dramática de la broma y del nervio multiplicador de sentidos que late en el cuerpo del actor. Con una y otro sigue interpelando el misterio y obteniendo teatralidad como respuesta.

(...)

“Para convertirse en actor, director, dramaturgo o docente de la escena basta con vivir el teatro como una necesidad básica. Y esa vivencia es algo que lleva Hernán Gené en su ADN, nada más que por haber nacido de uno de los más notables creadores de las artes escénicas de la Argentina”.

Olga Cosentino  
*Mi patria es el escenario. Biografía a dos voces de Juan Carlos Gené*



Unipersonal de Piti Campos Villanueva

Dirección y texto final: Andrea Riera

Dirección actuarial y asesoramiento escenográfico: Alice Guimarães

Dramaturgia: Piti Campos, Alice Guimarães y Andrea Riera

Diseño de luces y asesoramiento escenográfico: Gonzalo Callejas

“... hablamos de lo que odiamos y lo que contemplamos hasta que nos explota, hablamos del feminicidio porque toca la puerta de una vecina, de una amiga, de una hermana, de una madre, de una hija, hablamos porque queremos que esa puerta nunca más se vuelva a abrir, hacemos esto porque creemos que el silencio es igual violento.

“La obra, estrenada en Sucre, te golpea mientras te hace preguntas: ¿De qué te quejas? ¿Qué más quieres? ¿Vas a llorar otra vez, mierda? ¿Todavía te ries, idiota? Te cuestiona, con incomodidad, como debe ser el teatro imprescindible: ¿qué soñabas cuando eras niña? Y también te responde: no me acuerdo de lo que soñaba; debí haberme ido hace tiempo, deberíamos dejar de sufrir. *Animales domésticos* trae palabras que no queremos escuchar: vieja, gorda, “perdón-amor””.

Ricardo Bajo H.

“Tanto amor, tanto dolor, tanto miedo: *Animales domésticos*”



Creación colectiva de la Tribu de Atuadores Ói Nóis Aquí Traveiz

Música: Johann Alex de Souza

Atuadores: Paulo Flores, Tânia Farias, Clélio Cardoso, Marta Haas, Paula Carvalho, Eugênio Barboza, André de Jesus, Roberto Corbo, Letícia Virtuoso, Márcio Leandro, Mayura Matos, Keter Atácia, Luana Rocha, Alex dos Santos, Daniel Steil, Rochelle Silva.

A partir de *Viudas-performance sobre la ausencia*, basado en la novela de Ariel Dorfman, esta acción performática trae a debate y reflexión lo que fueron los años de Dictadura Militar en el Brasil, en un acto de resistencia teatral de explosiva belleza.

“La obra hace referencia a las personas que desaparecieron en la dictadura que derrocó al presidente Joao Goulart y que si bien fue estrenada en 2011, este año cobró mayor relevancia por conmemorarse el 50 aniversario de ese episodio.

(...)

“Ói Nóis Aquí Traveiz recibió la Orden al Mérito Cultural 2015 del Ministerio de Cultura, como reconocimiento por sus contribuciones al Brasil. Actualmente esta Tribu es considerada uno de los principales grupos de teatro de Brasil, gracias a las tres décadas que suman construyendo una trayectoria que marcó el paisaje cultural de ese país.

“En este período de trabajo intenso han ejercido una labor de docencia en barrios marginales y elaborando más de 30 espectáculos en procesos de creación colectiva”.

Selva Florencia Manzur

“Tribu de Actuadores: un teatro militante y comprometido”



Dramaturgia y dirección: Guillermo Calderón

Diseño integral: Loreto Martínez

Elenco: María Paz González, Andrea Giadach, Carlos Ugarte, Ximena Sánchez y Manuela Mege y Juan Pablo Troncoso

El montaje, testimonial y autorreferencial sobre la propia vida del grupo y el proceso de creación de la puesta en escena de *Escuela*, se centra en la situación social y judicial relacionada con el encarcelamiento del ex guerrillero Jorge Mateluna, víctima de una falsa prueba, que los artistas refutan y rechazan.

“Esencialmente, *Mateluna* es un teatro político que nos lleva a reflexionar y sentirnos parte de este problema nacional, conmoviéndonos en la butaca, llamándonos a alzar la voz, instigándonos a conocer las caras de la justicia / injusticia y, por último, en un acto de efervescencia, nos exige elevar un canto a la justicia por Jorge Mateluna”.

Alejandra Araya González  
“*Mateluna: un canto a la justicia*”

Martinica *Histeria* \_ Performance vocal de la artista **ANNABEL GUÈRÈDRAT**, acompañada del guitarrista dominicano Elton Marvin Fabien y de una baterista cubana invitada.



“... me defino como intérprete aquí en Martinica porque estoy involucrada políticamente; en mi investigación interdisciplinaria participa la improvisación, el espectáculo, el ritual, la identidad, la presencia cercana de los espectadores como claves para reflejar las realidades políticas. Cómo se fusionan los espacios sociales, personales, íntimos...”

“... cuestiono mi cuerpo femenino en las tablas: cuerpo sujeto, cuerpo político desde el cual decidí romper las barreras, de la expresión física a la expresión vocal para apoderarse de mí lleno de espacio. Vivo una parte del mundo que muestro y cruzo mis textos al mismo tiempo que me cruzan.

“En este trío quiero sentirme atravesada por un estado de crisis celular donde todo mi cuerpo se encuentra en un estado de percepción extra-ordinaria.

“Por el virtuosismo del juego con los compañeros invisibles o las fuerzas imaginarias que convoco a través de mis textos, íntima, política, filosófica, poético, sigo siendo dueña de los espíritus que convoco y me ponen en trance bajo las luces frente al público, en contacto real con otros.

“Es un trance reiterativo, solo por diversión, solo por el juego. Como una embriaguez hipnótica”.

Annabel Guérédrat  
Statement del performance





De Sor Juana Inés de la Cruz

Dirección: Raquel Araujo, Miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte

Diseño de espacio escénico: Oscar Urrutia

Música original: Erik Baqueiro y Víctor Celis, a cargo de Son del Mayab

Diseño sonoro: Manuel Estrella y videoarte de Omar Saíd.

Proyecto apoyado por el Fondo Nacional para la Cultura y las Artes.

Elenco: Nara Pech, Nicté Valdés, Patricia Pérez, Yaremi Miranda, Montserrat Cervera y Gina Martínez.

“...partimos de Sor Juana para llegar a nuestras propias derivas, provocadas por la lectura de *El Divino Narciso*, recorridos una y otra vez sus versos a partir de nuestras inquietudes como mujeres que viven un México en constante transformación”.

Raquel Araujo

“Óyeme con los ojos, Ya que están tan distantes los oídos. La Rendija y *El Divino Narciso* de Sor Juana Inés de La Cruz”

“Insistimos. La obra espléndida, y el grupo actoral (exclusivamente femenino) de seis mujeres de *chapeau*: Nara Pech, Liliana HeSant, Nicté Valdés, Gina Martínez y Sasil Sánchez y Patricia Pérez. Excelente forma física de las actrices, magníficos y afinados coros, y una cuidada partitura musical de fondo con la integración de guitarra, jarana, quijada de burro y clavecín, y los consabidos zapateados mexicanos”.

Joaquín Muñoz Coronel

“*El Divino Narciso*, una sugerente y muy calurosa propuesta en el corral”



Dramaturgia y dirección escénica: Rosa Luisa Márquez

Coreografía: Jeanne d'Arc Casas, con la colaboración de Beatriz Irizarry, María Alejandra Castillo, Cristina Lugo, Marili Pizarro, Kianí del Valle y el maestro Jesús Pito Miranda

Música: Rafael Martínez, Enrique Chávez y Pilli Aponte

Escenografía y luces: Juan Fernando Morales

inspirada en *La casa de Bernarda Alba*, de Lorca y en la obra creativa de la maestra boricua Gilda Navarra

“Desde *Quíntuples* de Luis Rafael Sánchez de hace más de treinta años, no ha habido una obra puertorriqueña de tal alcance”.

Lowell Fiet

“Cada puesta en escena ha revelado una magia diferente –casi como ver una obra nueva–; cada presentación ha mantenido la misma disciplina y filo duro de precisión corporal mientras muestra dimensionesplásticas, sensuales, sociales, trágicas, cómicas y musicales no tan evidentes en las versiones anteriores”.

Lowell Fiet

“*Hij@s de la Bernarda* de Rosa Luisa Márquez y Jeanne d'Arc Casas”



Dramaturgia, dirección y diseño escenográfico: Carlos Celdrán  
Diseño de luces: Manolo Garriga  
Diseño de vestuario Vladimir Cuenca  
Diseño de banda sonora y música original Denis Peralta  
Asistencia de dirección: Yeandro Tamayo  
Elenco: Daniel Romero, Maridelmis Marín, Caleb Casas y Waldo Franco.

“¿También a mis contemporáneos, en su momento, les parecieron eventos normales de sus vidas y ahora descubrirían que en realidad no fueron tan normales, sino extraordinarios? ¿Será que nos faltaba vislumbrar lo extraordinario bajo la apariencia de normalidad con que asumimos lo pasado, lo superado?”

Carlos Celdrán  
“La construcción de la verdad”

“Diez millones trae la memoria hasta la piel, no para recordarnos quienes somos, ni de dónde venimos; nos aborda y compulsa a vivir el pasado y componerlo con el presente para buscar un futuro diferente. Carlos Celdrán se expone en forma de dramaturgia, alegato teatral de excelencia y capital función social.

“La puesta llega a rincones ilimitados, desde su ingenioso y afanoso montaje, hasta la paradisiaca dirección de actores. Emociona, reconoce, confunde y desarma al público para después entregarnos al viento como un producto natural de la vivencia única que es ya esta obra”.

Miguel Moret  
“Viaje de la memoria hasta la piel”

Foto: Sonia Almaguer



Aproximación coreográfica, selección y edición musical: Yadiel Durán Bencosme (Beca Santa Camila de La Habana Vieja 2016)

Aproximación dramatúrgica: María Laura Germán Aguiar

Aproximación conceptual escénica: Rubén Darío Salazar

Aproximación espectacular: Creación colectiva

Intervención plástica: Zenén Calero

Elenco: Yadiel Durán Bencosme, María Laura Germán Aguiar, Anis Estévez Rodríguez e Iván García Díaz

“Quisimos colocar entre los cuatro puntos cardinales a seres entrañables de nuestra historia patria, rostros imperfectos, como los de cualquier ente mortal, imágenes que definen lo que somos, que no aspiraron a sitios deíficos, más allá de las contribuciones esenciales que hicieron en vida y todavía perduran”.

De las Notas al Programa

Cuba **TEATRO DE LAS ESTACIONES** \_ *Retablillo de Don  
Cristóbal y la Señá Rosita*

Foto: Sonia Almaguer



Farsa guiñolesca, inspirada en los textos titiriteros de Federico García Lorca  
*Los títeres de cachiporra* y *Retablillo de don Cristóbal*.

Puesta en escena y selección musical: Rubén Darío Salazar

Diseño de figuras, vestuarios, escenografía y luces: Zenén Calero Medina

Coreografía y entrenamiento danzario: Liliam Padrón

Elenco: María Laura Germán Aguiar, Migdalia Seguí, Karen Sotolongo, María

Isabel Medina, Iván García Díaz y Rubén Darío Salazar

Asesoría dramática: Yudd Favier

“Teatro de las Estaciones, desde sus vísceras y desde las de Lorca, entrega de sí este jolgorio de muñecos impúdicos, que será mejor si se ve en la noche, en compañía de más adultos y con un buen vaso de vino”.

Yudd Favier  
Notas al Programa



Texto y puesta en escena: Fátima Patterson, inspirada en la poética de Alberto Lescay

Idea original de escenografía y vestuario: Fátima Patterson y Alberto Lescay

Diseño de vestuario: Marta Mosquera

Elenco: Consuelo Eusebia Duany Patterson, María Teresa García Tintore, Yamile Coreaux Bargayo, Daylen Osorio Martínez, Fátima Sánchez Leyva, Dayana Rosa Dominico Fuentes, Yoilán Palacio Constantin, Yoleandro Portuondo Anaya y Daniel Torres Alvarado

“Las mujeres caballas han decidido decir qué son y cómo llegaron a donde están, quieren revelar sus angustias, satisfacciones y necesidades más profundas (...) su plenitud no ha sido alcanzada en el día a día, sino en la eternidad y no todas lo entienden, solo quien mire profundamente y con los ojos del corazón”.

De las Notas al Programa

“Las Caballas han sido inmortalizadas, pero ahora son realizadas. Fátima y Lescay se unen en este sueño, para hacer trascender esos seres en un sueño común, el de Las Caballas. Su plenitud no ha sido alcanzada en el día a día, sino en la eternidad, y no todos lo entienden, solo quien mire profundamente y con los ojos del corazón”.

Fiorella Franco Duany  
“*Caballas... del sueño a la realidad*”



Dramaturgia: Alberto Pedro Torriente

Adaptación, diseños de vestuario y puesta en escena: Raúl Martín

Elenco: Rone Luis Reinoso, Freddy Maragoto, Ricardo Saavedra, Yessica Borroto, Amalia Gaute, Yaikenis Rojas, Dania Suárez, Diana Rosa Suárez, Mariana Núñez, Beatriz Maricé Darna, Alejandro Bosch y Leonardo Venego

Música original: Dania Suárez

Diseño de luces: Guido Gali

Diseño escenográfico: Alejandro Reyes

Asistente de dirección: Alejandro Bosch

Asesoría: Bárbara Domínguez y Vivian Martínez Tabares

Asesoría danzaria: Norge Villazón, Roberto C. González Malagón, Laura Carolina, Yunier García y Odwen Beovides

Entrenamiento: Odwen Beovides y Maylin Castillo

Tratamiento plástico de escenografía y utilería: Sara Díaz y Edgar Echevarría

“Hoy con un grupo de jóvenes actores preparamos la vianda, el potingue, el condumio, todo con ‘manteca’; pero no porque sintamos hambre de estómago, sino hambre como metáfora global y ancestral de todos los tiempos”.

Baby Domínguez  
Notas al Programa

“Los actores defienden el texto con una suficiencia admirable. No hay eufemismos ni edulcoraciones en esas interpretaciones, ni en la puesta toda. La cuarta pared es violentada constantemente y hasta el olor de la comida que los personajes manipulan y consumen llega hasta los espectadores. Este es teatro de marcadas sensaciones”.

Yuris Nórido  
“Teatro de La Luna protagoniza un banquete infinito”

Foto: Ernesto Herrera Pelegrino



Texto, puesta en escena y diseño de luces: Yunior García

Diseño de escenografía y vestuario: Carlos Antonio Avilés

Diseño de banda sonora: DJ Yipzu

Elenco: Yanitza Emilia Serrano, Heidy Torres Padilla, Víctor Garcés, Carlos M. Peña Laurencio y Yunior García.

“... una pieza que juega con la autoficción, donde se hace difícil crear distancias entre la biografía del personaje y la vida del actor/autor. La historia narrada tiene tantos puntos de contacto con la realidad, que la lectura de cada espectador dependerá de cuánto haya nadado en estas aguas.”

De las Notas al Programa

“En la obra –además de la calidad literaria del texto dramático, escrito a manera de mea culpa y revisión personal de un país– destaca la minimalista escenografía de apenas unos metros cuadrados: una bañera, unos pocos objetos, un espejo y una especie de estructura que delimita la habitación pero no los movimientos de los actores (...) quienes muestran un palpable virtuosismo en escena que hace que sus interpretaciones sean concretas, creíbles...”

Erian Peña Pupo

“La caliente espuma de *Jacuzzi*”





Guion y dirección: Pedro Franco y María Laura Germán, a partir de textos de José Martí, Leonor Pérez, Norge Espinosa, Abel González Melo, Yunior García, Manuel Hurtado, Israel Domínguez e Isabel Cristina López, entre otros.

Diseño gráfico y escenográfico: Edel Febles, Daryl Hernández y Frank David Valdés

Banda sonora: Pedro Franco

Coreografía: Yadiel Durán

Asesoría dramática: Eberto García Abreu

Elenco: William Quintana, Iván García, María Laura Germán, María Isabel Medina, Sonia María Cobos, Yanitza Emilia Serrano, Arlettis González, Betisa Bismarck, Juan Luis Prado (Maya Queen), Roberto Águila, Víctor Garcés y Pedro Franco. Iasmany Leal (Liudmilita) y Yasser Velazquez, invitados.

La República es la segunda escala contextual en una trilogía que, en clave de cabaret, con música, intertextualidad, humor y choteo, propone desde el presente un debate en torno a la lectura de la historia y la percepción del héroe.

“(…) un ejemplo extraordinario de terquedad teatral. Pedrito Franco vuelve sobre su “marca”, en el doble sentido de la palabra, y crea otro CCPC del cual no daré detalles para no romper el misterio. Solo diré que será un espectáculo fuerte, más contundente en lo conceptual que el anterior, más agrio, más inteligente, más profundo, más útil, más necesario y, por lo tanto, más esperanzador”.

Isabel Cristina López Hamze  
“Las Estaciones y El Portazo vs. crisis de fin de año”



Texto: Andrea Doimeadiós

Dirección: Osvaldo Doimeadiós

Diseño y realización escenográfica: Guillermo Ramírez Malberti

Diseño de vestuario: Celia Ledón

Elenco: Andrea Doimeadiós y Venecia Feria

“... la desquiciante vocación y actualidad con la que se piensa el humor, un humor femenino e inteligente, un poco ausente de lo mucho que se hace en esta ciudad, y bastante crítico en esencia”.

Martha Luisa Hernández Cadenas

Notas al Programa

“En su escritura, Andrea hereda del estilo humorístico de su padre la agudeza en los juegos de palabras, el poder asociativo de fonemas que hacen transitar la ilación del verbo de un mundo a otro, y cambiar el sentido a otra dimensión lógica –o absurda–, plenos de gracia y sustentados en la amplitud de la referencialidad cultural, que fusiona normas diversas del lenguaje y le permite construir al vuelo situaciones típicas y poco comunes que resultan en comedia y farsa.

“El escalpelo de la risa que sostiene la trama apunta a muchos objetivos de la realidad nacional y universal con incuestionable tono humanista y a la vez de escarnio productivo: el oficio del teatro y sus vicios; el arte y la cultura cubanos en extenso, con personajes reales y ficticios, títulos de obras, figuras emblemáticas y frases de estribillos de la música popular en prodigiosa amalgama; veleidades de la política en esta época –con sus consignas y las posturas ambivalentes que genera”.

Vivian Martínez Tabares

“Una cita entre el humor y el teatro”

### Taller **BRINCOS Y SALTOS. EL JUEGO COMO DISCIPLINA TEATRAL**

impartido por la maestra Rosa Luisa Márquez (Puerto Rico).

Miércoles 16, jueves 17 y viernes 18, 9:00 a.m. a 12:30 p.m.

Sala Che Guevara, Casa de las Américas

Para actores y no actores, docentes teatrales, activistas comunitarios y personas interesadas en el tema, el taller se propone el estudio, la práctica y el desarrollo de ejercicios teatrales para descubrir y desarrollar el teatro como medio de comunicación y expresión.

Dirigido a estimular la imaginación escénica, a través de juegos teatrales, improvisaciones y proyectos de creación en grupo que incluyen la percepción de los sentidos y la creación colectiva. Y a desarrollar experiencias teatrales vinculadas al proyecto del Teatro del Oprimido creado por Augusto Boal, con quien la docente compartió décadas de talleres y montajes en París, Río de Janeiro y San Juan, Puerto Rico.

La maestra:

Rosa Luisa Márquez (San Juan, Puerto Rico). Actriz, directora y pedagoga. Tiene una maestría de educación y teatro de la Universidad de Nueva York y un doctorado en Michigan State University. Su especialidad es el teatro latinoamericano contemporáneo. Es aprendiz permanente de las enseñanzas de la coreógrafa puertorriqueña Gilda Navarra, el teatrólogo brasileño Augusto Boal con quien colaboró durante treinta años, el titiritero alemán Peter Schumann del Bread and Puppet Theatre y de los grupos Yuyachkani de Perú y Malayerba de Ecuador. Comenzó a enseñar en el Departamento de Drama de la Universidad de Puerto Rico en 1978. Dirigió el Programa en Estudios Interdisciplinarios de la Facultad de Humanidades durante cinco años. Diseñó el curso de Actividades Dramáticas que tiene un componente de talleres en las escuelas y en la comunidad. En 1987 creó, con el artista plástico Antonio Martorell, el grupo Teatreros Ambulantes de Cayey, a partir de un trabajo con estudiantes universitarios en torno a juegos teatrales. Es responsable de puestas en escena como *Jardín de pulpos*, *Godot*, *Nuestra Señora de las Nubes*, *¿Cortadito o capuchino?*, entre otras, y presenta en Mayo Teatral 2018 *Hijas de la Bernarda*.

### Taller **PALABRA Y SENTIDO. SOBRE EL TRABAJO DEL ACTOR Y EL VERSO EN ESCENA**

facilitado por la maestra Raquel Araujo y las actrices Nara Pech, Nicté Valdéz, Gina Martínez, Patricia Pérez, Montserrat Cervera y Yaremi Miranda, del Teatro de La Rendija (Yucatán, México).

Sábado 19 y domingo 20 de mayo, 9:00 a.m. a 12:30 p.m.  
Sala Contemporánea, Casa de las Américas  
Dirigido a actores profesionales y estudiantes de teatro.

El grupo de Teatro de la Rendija compartirá en dos sesiones intensivas, el proceso de trabajo sobre textos específicos de Sor Juana Inés de la Cruz. Se revisarán algunas formas métricas, así como la construcción de sentido desde el trabajo actoral y la puesta en escena.

Los participantes seleccionados elegirán uno de cinco textos propuestos para trabajarlo escénicamente. No será necesario aprenderlos de memoria, se analizarán y trabajarán juntos, por grupos.

La maestra:

Raquel Araujo Madera. Fundadora y directora artística de Teatro de la Rendija. Creadora de obras como *Estrategias fatales*, *Condesa sangrienta*, *Los errores del subjuntivo*, *Vitrinas*, *La importancia de llamarse Ernesto*, *Tío Vania*, *Viñetas chejovianas* y *Medea múltiple*, algunas de las cuales se han presentado en España, Japón, Uruguay, Argentina, Brasil, Colombia, Indonesia y los Estados Unidos. Miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte 2010 y 2013. Coordinadora de Información y Difusión para el Centro de Investigaciones Teatrales Rodolfo Usigli, del INBA, de 1997 a 2001. En el 2001 es invitada por el Instituto de Cultura de Yucatán para la creación de la Dirección de Artes Escénicas, y funda también el Centro de Investigaciones Escénicas de Yucatán. Fundó y dirigió el espacio Escena 40° en Yucatán. Directora fundadora del Departamento de Artes Escénicas de la Escuela Superior de Artes de Yucatán en 2004. Coordinadora general de los cinco Encuentros Internacionales de Performance en Yucatán. Dirige Casa Teatro de la Rendija, inaugurada en enero de 2009, y La Rendija Sede 50.51, espacio inaugurado en 2012. Anualmente realiza el Festival de Teatro de la Rendija. Presenta en Mayo Teatral 2018 *El Divino Narciso*.

## Taller de **TEATRO DE CALLE “VIVENCIA CON LA TRIBU DE ATUADORES ÓI NÓIS AQUÍ TRAVEIZ”**

impartido por el colectivo brasileño

(con matrícula dirigida, diseñado para los grupos TECMA, de Pinar del Río, Gigantería, de La Habana, y El Mirón Cubano, de Matanzas)

Pretende promover el debate y la reflexión sobre algunos temas importantes para Ói Nóis Aquí Traveiz, como la memoria en relación al pasado reciente, la violencia política simbólica y el reconocimiento del protagonismo histórico de los marginalizados y el arte como un acto de resistencia.

La propuesta de trabajo teatral sigue los fundamentos principales de la Escuela de Teatro Popular de la Terreira de la Tribu de Atuadores Ói Nóis

Aquí Travez, que enfoca la formación de actores-ciudadanos con la necesaria calificación para estar al servicio de la construcción de una sociedad justa y solidaria.

Serán realizados ejercicios que favorezcan el desarrollo de la sensibilidad, de la creatividad y de la espontaneidad del cuerpo de la actor/performer, a partir de una vivencia de grupo. Investigaremos acciones y gestos no-cotidianos, que activan otros patrones de comunicación y enfatizan la expresividad de los movimientos. Como resultado, realizaremos una acción escénica de calle, colectiva, que reconozca y ocupe de forma poética el espacio urbano.

## EXPOSICIONES Y ENTREGA DE PREMIO

**Inauguración** de la retrospectiva fotográfica *Temporada Mayo Teatral, diez ediciones (2001-2018)*, curaduría de la Dirección de Teatro, de la Casa de las Américas, el viernes 11 de mayo, a las 8:00 p.m., en la Galería de la Sala Tito Junco del Centro Cultural Bertolt Brecht.

**Inauguración** de la Muestra documental *Manuel Galich, imágenes y páginas salvadas*, curaduría de Camila Cabrera Rodríguez, en la Sala de Lectura Biblioteca, de la Casa de las Américas, el miércoles 16, a las 12:30 p.m.

### **Entrega del Premio El Gallo de La Habana**

Instituido por la Casa de las Américas en 1966, el Premio El Gallo de La Habana reconoce al grupo teatral, personalidad, publicación o hecho escénico que constituya un aporte al teatro de la América Latina y el Caribe.

El Premio consiste en una pieza única del escultor Agustín Drake.





### *Conjunto* no. 187

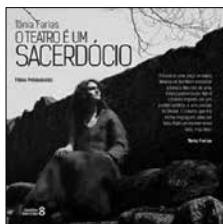
El número correspondiente a abril-junio de 2018 trae un resumen de lo mejor del 2017, una suerte de bitácora latinoamericana que incluye textos de Carlos Pacheco, Silvia Villegas, Roberto Schneider, Eberto García Abreu y Antonio Martorell, entre otros autores. Además el testimonio y desmontaje grupal de la obra *Yo soy El Rey del Mambo*, del dramaturgo cubano Ulises Rodríguez

Febles, a partir de un proceso entre México y Cuba; un recuento sobre la segunda edición del Festival Internacional Teatro sin Fronteras, celebrado en Chihuahua; y las secciones habituales de Entreactos y Últimas publicaciones recibidas.



*Teatro del Oprimido*, de Augusto Boal (Fondo Editorial Casa de las Américas, La Habana, 2018)

De ineludible referencia desde que viera la luz en 1974, el *Teatro del Oprimido* de Augusto Boal nació como propuesta contraria a la especialización en la producción cultural, donde los espectadores pudieran intervenir de manera activa en la representación escénica y cuestionando la figura del actor como mediador ideológicamente neutral. Será presentado por la prologuista Rosa Luisa Márquez.



*Tania Farias El Teatro es un sacerdocio*, de Fábio Prikladnicki (Colección Gaúchos em Cena, Porto Alegre, 2018)

Un homenaje a la actriz e investigadora teatral brasileña Tania Farias, de la mano del también investigador Fábio Prikladnicki y con prefacio de Paulo Flores, fundador del colectivo Ói Nós Aquí Traveiz, al cual pertenece la actriz. El volumen incluye quince poemas de la autoría de

la propia Tania Farias, además de textos de Marta Haas, Valmir Santos, Dinho Lima Flor y Fernando Yamamoto. Será presentado por miembros del grupo.



*El banquete infinito*, de Alberto Pedro Torriente (Colección Aforos, Ediciones Vigía, Matanzas)

Obra del dramaturgo cubano Alberto Pedro Torriente (La Habana, 1954-2005) y estrenada por Teatro de la Luna, bajo la dirección de Raúl Martín, montaje que se incluye en la actual edición de Mayo Teatral. Escrita en 1999, la obra será presentada por el sello matancero dedicado a libros manufacturados de

gran belleza, en edición bilingüe (español/inglés), con la traducción de Linda S. Howe, diseños y dibujos Yornel Martínez y edición de la poeta y ensayista Laura Ruíz Montes. Será presentado por Vivian Martínez Tabares.

**LA HABANA**

**Viernes 11**

Centro Cultural Bertolt Brecht, Café Teatro, 13 e I, El Vedado

7:00 p.m.

*La cita*, Centro Promotor del Humor (Cuba)

Sala Hubert de Blanck, Calzada e/A y B, El Vedado

7:00 p.m.

*Animales domésticos*, LATEscena (Bolivia)

Centro Cultural Bertolt Brecht, Sala Tito Junco, 13 e I, El Vedado

8:30 p.m.

*Hij@s de la Bernarda*, Tojunto (Puerto Rico)

**Sábado 12**

Plaza Vieja, La Habana Vieja

11:00 a.m.

*¿Dónde? Acción no. 2*, Tribu de Atuadores Ói Nói Aquí Traveiz (Brasil)

Centro Cultural Bertolt Brecht, Café Teatro, 13 e I, El Vedado

5:00 p.m.

*La cita*, Centro Promotor del Humor (Cuba)

Centro Cultural La Plaza de 31 y 2, La Timba

6:00 p.m.

*¿Dónde? Acción no. 2*, Tribu de Atuadores Ói Nói Aquí Traveiz (Brasil)

Sala Hubert de Blanck, Calzada e/A y B, El Vedado

7:00 p.m.

*Animales domésticos*, LATEscena (Bolivia)

Centro Cultural Bertolt Brecht, Sala Tito Junco, 13 e I, El Vedado

8:30 p.m.

*Hij@s de la Bernarda*, Tojunto (Puerto Rico)

Sala Adolfo Llauradó, Calle 13 e/ D y E, El Vedado

8:30 p.m.

*Diez millones*, Argos Teatro (Cuba)

**Domingo 13**

Centro Cultural Bertolt Brecht, Sala Tito Junco, 13 e I, El Vedado

5:00 p.m.

*Hij@s de la Bernarda*, Tojunto (Puerto Rico)

Sala Hubert de Blanck, Calzada e/A y B, El Vedado

7:00 p.m.

*Animales domésticos*, LATEscena (Bolivia)

Sala Adolfo Llauradó, Calle 13 e/ D y E, El Vedado

8:30 p.m.

*Diez millones*, Argos Teatro (Cuba)

### **Lunes 14**

Centro Cultural Bertolt Brecht, Café Teatro, 13 e I, El Vedado

5:00 p.m.

*Jacuzzi*, Trébol Teatro (Cuba)

### **Martes 15**

Centro Cultural Bertolt Brecht, Café Teatro, 13 e I, El Vedado

5:00 p.m.

*Jacuzzi*, Trébol Teatro (Cuba)

Sala Hubert de Blanck, Calzada e/A y B, El Vedado

8:30 p.m.

*Mateluna*, Mateluna (Chile)

Sala Adolfo Llauradó, Calle 13 e/ D y E, El Vedado

8:30 p.m.

*El banquete infinito*, Teatro de la Luna (Cuba)

### **Miércoles 16**

Centro Cultural Bertolt Brecht, Café Teatro, 13 e I, El Vedado

5:00 p.m.

*Jacuzzi*, Trébol Teatro (Cuba)

Sala Hubert de Blanck, Calzada e/A y B, El Vedado

8:30 p.m.

*Mateluna*, Mateluna (Chile)

Sala Adolfo Llauradó (Calle 13 e/ D y E, El Vedado)

8:30 p.m.

*El banquete infinito*, Teatro de la Luna (Cuba)

### **Jueves 17**

Sala Hubert de Blanck, Calzada e/A y B, El Vedado

5:00 p.m.

*Mateluna*, Mateluna (Chile)

Galería Haydee Santamaría, Casa de las Américas

6:00 p.m.

*Histeria*, Annabel Guédrat (Martinica)



Centro Cultural Bertolt Brecht, Sala Tito Junco, 13 e I, El Vedado  
7:00 p.m.  
*El Divino Narciso*, Teatro de la Rendija (México)  
Sala Adolfo Llauradó, Calle 13 e/ D y E, El Vedado  
8:30 p.m.  
*El banquete infinito*, Teatro de la Luna (Cuba)

### **Viernes 18**

Sala Adolfo Llauradó, Calle 13 e/ D y E, El Vedado  
5:00 p.m.  
*Cuatro*, Teatro de las Estaciones (Cuba)  
Galería Haydee Santamaría, Casa de las Américas  
6:00 p.m.  
*Histeria*, Annabel Guérédrat (Martinica)  
Centro Cultural Bertolt Brecht, Sala Tito Junco, 13 e I, El Vedado  
7:00 p.m.  
*El Divino Narciso*, Teatro de la Rendija (México)  
Sala Hubert de Blanck, Calzada e/A y B, El Vedado  
7:00 p.m.  
*Mutis*, Hernán Gené (Argentina-España)  
Teatro Trianón, Línea e/ Paseo y A, El Vedado  
8:30 p.m.  
*Caballas*, Estudio Teatral Macubá (Cuba)  
Centro Cultural Bertolt Brecht, Café Teatro, 13 e I, El Vedado  
9:00 p.m.  
*CCPC La República Light*, Teatro El Portazo (Cuba)

### **Sábado 19**

Sala Hubert de Blanck, Calzada e/A y B, El Vedado  
5:00 p.m.  
*Mutis*, Hernán Gené (Argentina-España)  
Sala Adolfo Llauradó, Calle 13 e/ D y E, El Vedado  
5:00 p.m.  
*Cuatro*, Teatro de las Estaciones (Cuba)  
Centro Cultural Bertolt Brecht, Sala Tito Junco, 13 e I, El Vedado  
7:00 p.m.  
*El Divino Narciso*, Teatro de la Rendija (México)  
Teatro Trianón, Línea e/ Paseo y A, El Vedado  
8:30 p.m.  
*Caballas*, Estudio Teatral Macubá (Cuba)  
Centro Cultural Bertolt Brecht, Café Teatro, 13 e I, El Vedado  
9:00 p.m.  
*CCPC La República Light*, Teatro El Portazo (Cuba)

## **Domingo 20**

Teatro Trianón, Línea e/ Paseo y A, El Vedado

5:00 p.m.

*Caballas*, Estudio Teatral Macubá (Cuba)

Sala Adolfo Llauradó, Calle 13 e/ D y E, El Vedado

7:00 p.m.

*Retablillo de don Cristóbal y la seña Rosita*, Teatro de las Estaciones (Cuba)

## **MATANZAS**

Parque La Estrella (antigua Plaza del Mercado) y Parque La Libertad

Miércoles 16 y Jueves 17, 5:00 p.m.

*¿Dónde? Acción no. 2*, Tribu de Atuadores Ói Nói Aquí Traveiz (Brasil)

## **SANTA CLARA**

Centro Cultural El Mejunje

Miércoles 16, 5:00 p.m.

*Animales domésticos*, LATEscena (Bolivia)

## **CIENFUEGOS**

Sala Ateneo del Teatro Tomás Terry

Viernes 18, 9:00 p.m.

*Animales domésticos*, LATEscena (Bolivia)

### Viernes 11

Centro Cultural Bertolt Brecht, 13 e I, El Vedado

8:00 p.m.

Inauguración de la Retrospectiva fotográfica *Temporada Mayo Teatral, diez ediciones (2001-2018)*, curaduría de la Dirección de Teatro, de la Casa de las Américas

### Sábado 12

Sala Manuel Galich, Casa de las Américas

9:30 a.m. a 12:30 p.m.

Desmontajes

*Hijas de la Bernarda* y *Animales domésticos*

12:30 p.m.

Presentación *Teatro del Oprimido*, de Augusto Boal, Fondo Editorial Casa de las Américas y Fundación Rosa Luxemburgo

Centro Cultural La Plaza de 31 y 2, La Timba

7:00 p.m.

Conversatorio Ói Nóis Aquí Traveiz

### Domingo 13

Parque Luz y Caballero (Avenida del Puerto y Tacón, La Habana Vieja) y Centro del Adolescente (Compostela e/ Teniente Rey y Muralla, La Habana Vieja)

Taller de teatro de calle Ói Nóis Aquí Traveiz (matrícula dirigida)

### Lunes 14

Sala Manuel Galich, Casa de las Américas

9:30 a.m. a 12:30 p.m.

Desmontajes

*¿Dónde? Acción n. 2* y *Diez millones*

12:30 p.m.

Presentación *Tania Farias. El Teatro es un sacerdocio*, de Fabio Prikladnicki

Parque Luz y Caballero (Ave. del Puerto y Tacón, Habana Vieja) y Centro del Adolescente (Compostela e/ Teniente Rey y Muralla, Habana Vieja)  
Taller de teatro de calle Ói Nóis Aquí Traveiz (matrícula dirigida)

### **Miércoles 16**

Sala Manuel Galich, Casa de las Américas

9:30 a.m. a 12:30 p.m.

Desmontajes

*Mateluna y Jacuzzi*

12:30 p.m.

Presentación *Conjunto n. 187* y otros

Sala Che Guevara, Casa de las Américas

9:30 a.m. a 12:30 p.m.

Taller Brincos y saltos, el juego como disciplina teatral. Maestra Rosa Luisa Márquez

Sala de Lectura Biblioteca, Casa de las Américas

12:30 p.m.

Inauguración Muestra documental *Manuel Galich, imágenes y páginas salvadas*, curaduría de Camila Cabrera Rodríguez

Sala Adolfo Llauradó, Calle 13 e/ D y E, El Vedado

8:00 p.m.

Presentación del volumen *El banquete infinito*, de Alberto Pedro Torriente, por Ediciones Vigía, Matanzas

### **Jueves 17**

Sala Che Guevara, Casa de las Américas

9:30 a.m. a 12:30 p.m.

Taller Brincos y saltos, el juego como disciplina teatral. Maestra Rosa Luisa Márquez

### **Viernes 18**

Sala Manuel Galich, Casa de las Américas

9:30 a.m. a 12:30 p.m.

Desmontajes

*El Divino Narciso, El banquete infinito e Histeria*

Sala Che Guevara, Casa de las Américas

9:30 a.m. a 12:30 p.m.

Taller Brincos y saltos, el juego como disciplina teatral. Maestra Rosa Luisa Márquez

## **Sábado 19**

Sala Manuel Galich, Casa de las Américas

9:30 a.m. a 12:30 p.m.

Desmontajes

*Mutis y Cuatro*

Sala Contemporánea, Casa de las Américas

9:30 a.m. a 12:30 p.m.

Taller Palabra y sentido sobre el trabajo del actor y el verso en escena. Maestra Raquel Araujo, Miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte

## **Domingo 20**

Sala Manuel Galich, Casa de las Américas

9:30 a.m. a 12:30 p.m.

Desmontajes

*Caballas, CCPC y La cita*

Sala Contemporánea, Casa de las Américas

9:30 a.m. a 12:30 p.m.

Taller Palabra y sentido sobre el trabajo del actor y el verso en escena. Maestra Raquel Araujo, Miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte

## TEMPORADA DE TEATRO LATINOAMERICANO Y CARIBEÑO MAYO TEATRAL 2018

### **Dirección artística: Vivian Martínez Tabares**

Curaduría y programación: Vivian Martínez Tabares y Aimelys Díaz Rodríguez

Coordinación de talleres en la Casa: Gladys Pedraza Grandal

Edición del dossier de prensa: Dirección de Comunicación e Imagen y Dirección de Teatro de la Casa de las Américas

Impresión: Yovany Iriban y Yuniel Borrallo

Tels.: 7836 5849, 7838 2707/09, exts. 109 y 126

teatro@casa.cult.cu

conjunto@casa.cult.cu

<http://www.casadelasamericas.org/revistaconjunto.php>

### **Dirección de Comunicación e Imagen**

Maité Hernández-Lorenzo y Diana Ferreiro, periodistas

Gerardo Hernández, relaciones públicas

Abel Carmenate, fotorreportero

Webmaster: Yoan Hernández

Diseño e imagen: Pepe Menéndez

Spot: Raupa

Noticiero Mayo Teatral, director René Arencibia

*América en la Casa*, programa de TV, directora Esther Barroso

Tels: 7838 2717, 7838 2706 al 09, ext. 121

prensa@casa.cult.cu

*La Ventana*, portal informativo ([laventana.casa.cult.cu](http://laventana.casa.cult.cu))

[www.casadelasamericas.org](http://www.casadelasamericas.org)

*América en la Casa*, programa de TV,

La Casa de las Américas\_La Habana en Facebook

Noticiero Mayo Teatral

Producción y trámites: Dirección de Relaciones Internacionales

Aseguramiento: Dirección de Administración

La subida a escena de Mayo Teatral 2018 solo es posible gracias a la participación de toda la Casa de las Américas.



M A Y O  
TEATRAL

**casa de las américas**



Mayo  
Teatral